



National
Cancer
Society
Malaysia

Giving Hope Celebrating Life



BRINGING EDUCATION AND UNDERSTANDING TO YOU



Kanser **KANAK-KANAK**

Bringing Education And Understanding To You

Dengan kerjasama:



Disokong oleh:



astellas



Penterjemah:

N.A. Azryn, J. Canute

ISI KANDUNGAN

01

Apakah itu kanser kanak-kanak?

02

Apakah jenis kanser kanak-kanak yang paling kerap?

03

Apakah tanda dan gejala kanser kanak-kanak?

05

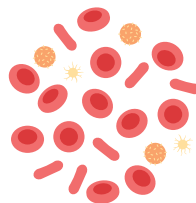
Bagaimanakah saya dapat mengenal pasti jika anak saya menghidap kanser?

I Apakah itu **kanser kanak-kanak**?



- **Kanser kanak-kanak** terjadi apabila sel-sel dalam badan membesar tanpa kawalan dan mula berubah dengan cara yang tidak normal.¹
- Kanser kanak-kanak dihidapi oleh kanak-kanak yang **berumur 0-19 tahun**.²

Kanser darah (Leukemia)



- **Leukemia** merupakan sejenis kanser yang paling kerap berlaku dalam kalangan kanak-kanak.²
- Kanak-kanak yang berumur antara **0-4 tahun** adalah kumpulan umur yang paling kerap didiagnosis dengan kanser ini.²

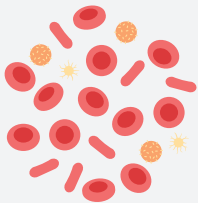
Rujukan:

1. World Health Organization. Cancer in Children [Internet]. World Health Organization; 2018. [cited on 2022 Dec 7] Available from: <https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/cancer-in-children>

2. Incidence of Childhood Cancer in Malaysia 2007-2016. National Cancer Institute. Ministry of Health Malaysia.

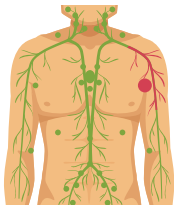
I Apakah jenis **kanser kanak-kanak** yang paling kerap?

KANSER PALING KERAP DALAM KALANGAN KANAK-KANAK (0-19 TAHUN)²



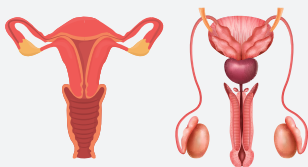
Leukemia

34%



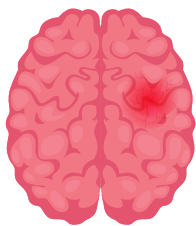
Limfoma

15%



Sel Reproduksi dan
Kelenjar Reproduksi

10%



Otak

10%



Tulang

7%

Peratusan adalah berdasarkan 4,303 kes yang didiagnosis
pada tahun 2012-2016.²

I Apakah tanda dan gejala kanser kanak-kanak?

- Setakat ini, tiada ujian saringan untuk mengesan kanser kanak-kanak. Oleh itu, adalah sangat penting untuk mengenali tanda dan gejala kanser kanak-kanak.³

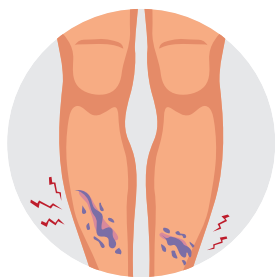
Tanda dan gejala kanser kanak-kanak^{3,4}



Ketulan di bahagian leher, ketiak, atau pangkal paha



Demam



Mudah lebam atau berdarah



Penurunan berat badan tanpa punca yang jelas



Keletihan yang berterusan dan tanpa punca yang jelas

Perbezaan antara tanda dengan gejala

Tanda adalah sebarang petanda yang boleh dilihat (cth. bengkak dan pendarahan),
Gejala adalah sebarang simptom yang anda rasa (cth. sakit kepala dan pening).⁵

JIKA ANDA MENDAPATI MASALAH INI TIDAK PULIH DENGAN ATAU TANPA RAWATAN, SILA JUMPA DOKTOR UNTUK MEMERIKSA ANAK ANDA SECEPAT MUNGKIN.⁴

Rujukan:

3. American Cancer Society. Finding Cancer in Children [Internet]. 2019[cited on 2022 Dec 7]. Available from: <https://www.cancer.org/cancer/cancer-in-children/finding-childhood-cancers-early.html>

4. Cancer Research UK. Signs and symptoms of cancer in children. [Internet]. 2020 Sep 17. [cited on 2022 Dec 7]. Available from: <https://www.cancerresearchuk.org/about-cancer/childrens-cancer/symptoms>

5. American Cancer Society. Signs and symptoms of cancer [Internet]. 2020 Nov 6 [cited on 2022 Dec 28]. Available from: <https://www.cancer.org/treatment/understanding-your-diagnosis/signs-and-symptoms-of-cancer.html>

I Apakah tanda dan gejala kanser kanak-kanak? (sambungan)

Tanda dan gejala kanser kanak-kanak^{3,4}



Perubahan pada mata –
Pupil menjadi putih,
penglihatan yang kurang jelas,
lebam atau bengkak di
sekeliling mata



Sakit tulang yang
berpanjangan atau bengkak
(lebih daripada 2 minggu)



Pening, kehilangan
keseimbangan ataupun
koordinasi



Sakit kepala yang berterusan
pada waktu pagi atau menjadi
lebih teruk selepas beberapa
hari

Perbezaan antara tanda dengan gejala

Tanda adalah sebarang petanda yang boleh dilihat (cth. bengkak dan pendarahan),
Gejala adalah sebarang simptom yang anda rasa (cth. sakit kepala dan pening).⁵

JIKA ANDA MENDAPATI MASALAH INI TIDAK PULIH DENGAN ATAU TANPA RAWATAN,
SILA JUMPA DOKTOR UNTUK MEMERIKSA ANAK ANDA SECEPAT MUNGKIN.⁴

I Bagaimanakah saya dapat mengenal pasti jika anak saya menghidap **kanser**?

- Sila jumpa doktor untuk menjalani prosedur berikut⁶:



1. Konsultasi dengan doktor

- Doktor akan bertanya soalan dan melakukan pemeriksaan rutin.



2. Ujian darah dan biopsi

- Doktor akan mengambil darah anak anda menggunakan jarum dan picagari untuk mencari perubahan dalam sel darah anak anda. Jika tidak normal, doktor mungkin akan teruskan dengan biopsi sumsum tulang.
- **Biopsi:** Doktor akan memasukkan jarum ke dalam ketulan anak anda atau tulang sumsum (tulang pinggul) untuk mengambil sampel dan memeriksa untuk sel yang tidak normal.
- Dengan sampel ini, doktor boleh mengesahkan diagnosis kanser. Setelah itu, doktor akan merujuk anak anda ke pusat yang merawat kanak-kanak yang menghidapi kanser.

Rujukan:

6. American Cancer Society. Tests for childhood leukaemia [Internet]. [updated 2019 Feb 12; cited on 2022 Dec 7]. Available from: <https://www.cancer.org/cancer/leukemia-in-children/detection-diagnosis-staging/how-diagnosed.html>

Pengarang

Dr Alagu Manthiram A/L Ramasamy,

MD (CSMU) Doctor (KKM)

Dr Alessio Panza,

MD (UNIPV), MCommH (UOL), DTMH

Dr Caryn Chan Mei Hsein,

PhD in Psychosocial Oncology (UM) B.S(Psych)

Chan Wan Thung,

BSc (Hons) Nutrition & Dietetics (IMU)

Dr Chin Yu Aun,

MBBS (SEGI)

Dr Dalilah Kamaruddin,

MBBS (King Edward Medical College, Lahore, Pakistan), MBA (Uni of West Scotland)

Prof Elil Renganathan,

MD (Uni of Bonn, Germany) PhD, MSc from University of London

Dr Feisul Idzwan Bin Mustapha,

MBBS (UNEW) upon Tyne (UK) MPH (Epidemiology & Biostatistics) (UKM)

Assoc Prof Dr Foong Chan Choong,

BScEd (UM), PhD (UM), FAIMER Fellow,

Dr Han Albert Dicken,

MBBS (MAHE)

Dr Hong Wei-Han,

Bsc Chemistry (UTM), MEd (UM), PhD (Medical Education, UM)

Dr Isabelle Soerjomataram,

MD, PhD in Cancer Epidemiology (EUR)

Dr Janice Hew Pei Fang,

DDS (UKM)

Dr Jessica Canute,

MD(USM)

Dr Kavinash Loganathan,

BSc (Hons) (Medical Bioscience, Monash University), PhD (Neuroscience, Monash University)

Dr Mah Wen Yi,

MB BCh BAO (NUI)

Mahirah Binti Ma'som,

BSc (Hons) Biomedical Science (Unishf)

Marie Ishida,

MPH (UniMelb)

Mandy Thoo,

Biotech (ANU), PgCert Global Tobacco Control (JHSPH), MScComm (ANU)

Dr Meyharshnee Gunaseelan,

MB, BCh BAO (NUI, RCSE) LRCP & SI

Mohamad Ishak Ahmad Abir,

BSc in Public Health (SHSU)

Prof Dr Mohammad Nasir Bin Bistamam,

PhD in Psychology (Counselling) M.Ed. (Counselling) B.Ed.

Nariza Alysa Azryn,

BBIomed (UniMelb)

Prof Dr Nirmala A/P Bhoo Pathy,

PhD in Breast Cancer Risk Factors and Outcome (Netherlands) MSc Clinical Epidemiology-Hons

Dr Noraryana Binti Hassan,

MBBS (Malaya), MPH Health Promotion (UNIMAS)

Dr Norie Kawahara,

PhD (Medical Science, JuntendoU), Cross-boundary Cancer Studies (UTokyo)

Dr Ruthresh Rao Subramanyan,

MBBS (UnizSA)

Assoc Prof Dr Samsiah Binti Mohd Jais,

PhD in Counselling from University of South Australia M. Psych (UKM) B.A(Psych) (UMKC,US)

Prof Dr Sanjay Rampal A/L Lekhraj Rampal,

PhD in Epidemiology from Johns Hopkins University

Dr Sathirakorn Pongpanich,

PhD in Health Economics and Health Policy and Management (JHU), UCLA & Harvard

Shigeru Matsui,

Bachelor of Engineering (Toyama Prefectural U)MSciComm (ANU)

Tepei Sakano,

Allm CEO/FOUNDER, DeNA Medical Business Unit Head, Japan Medical Venture Association Director, Tohoku University Appointed Professor, Tokyo Medical and Dental University

Taarenee Wiswannadan,

BSc Nutrition (AU), MSc Public Health Nutrition (UKM)

Dr Tomoko Matsushita,

PhD (Urban Engineering, UTokyo), Registered Architect (Japan)

Prof Dr Victor Hoe Chee Wai Bin Abdullah,

PhD in Occupational Health and Safety from Monash University MPH MPH (Occupational Health) ME (Safety, Health and Environment) MOSH from the University of Turin and the International Labour Organization

Dr Vignesvari Subramaniam,

MBBS (MAHSA), GCFM

Dr Vijayan Munusamy,

MD, mMED (UM): Pg Diploma and Master in Respiratory Medicine (South Wales, UK)

Dr Wong Ping Foo,

MBBS (IMU), DR FAM MED (UKM), FRACGP (AUS), MAFP (MAL), AM (MAL)

Zen-U Hotta,

ABD (Engineering, UTokyo), Certified Advanced Social Researcher (IASR, Japan)

Dato' Dr Saunthari Somasundaram,

DPMP MBCh, BAO, LRCP, LRCS (Ireland) MBA (UK)

Assoc Prof Dr Murallitharan Munisamy,

MD(UA) MCommHealth(UKM) Dip.Derm(Thailand) PGDipCR(India) MSc(London) MMedEd (Malaya) FRSPH (UK) PhD (Public Health)



National Cancer Society Malaysia,
No. 66, Jln Raja Muda Abdul Aziz, 50300, Kuala Lumpur, Malaysia
Talian bantuan: 1-800-88-1000 E: help@cancer.org.my
Laman web: beauty.cancer.org.my